

<b>Zeitschrift:</b>	Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage
<b>Herausgeber:</b>	Bund Schweizer Landschaftsarchitekten und Landschaftsarchitektinnen
<b>Band:</b>	24 (1985)
<b>Heft:</b>	4: Kann das Dorf noch gerettet werden? = Le village peut-il encore être sauvé? = Can the village still be saved?
<b>Artikel:</b>	Der Dorffriedhof Wölflinswil = Le cimetière villageois de Wölflinswil = The village cemetery at Wölflinswil
<b>Autor:</b>	Bauer, Paul
<b>DOI:</b>	<a href="https://doi.org/10.5169/seals-135974">https://doi.org/10.5169/seals-135974</a>

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 08.08.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Der Dorffriedhof Wölflinswil

Paul Bauer  
Landschaftsarchitekt HTL/BSG

Bauherr: Einwohnergemeinde Wölflinswil und Oberhof

Projektverfasser: Stöckli & Kienast, Landschaftsarchitekten BSG, Wettingen Rolf Lüthi, Architekt, Regensberg (Gebäude)

Baujahr: 1981

## Le cimetière villageois de Wölflinswil

par Paul Bauer,  
architecte-paysagiste ETS/FSAP

Maître d'œuvre: Commune politique de Wölflinswil et Oberhof

Auteurs du projet: Stöckli et Kienast, architectes-paysagistes FSAP, Wettingen Rolf Lüthi, architecte, Regensberg (bâtiments)

Année de construction: 1981

## The Village Cemetery at Wölflinswil

by Paul Bauer,  
landscape architect HTL / BSG

Building authority:  
Wölflinswil and Oberhof Rural Council

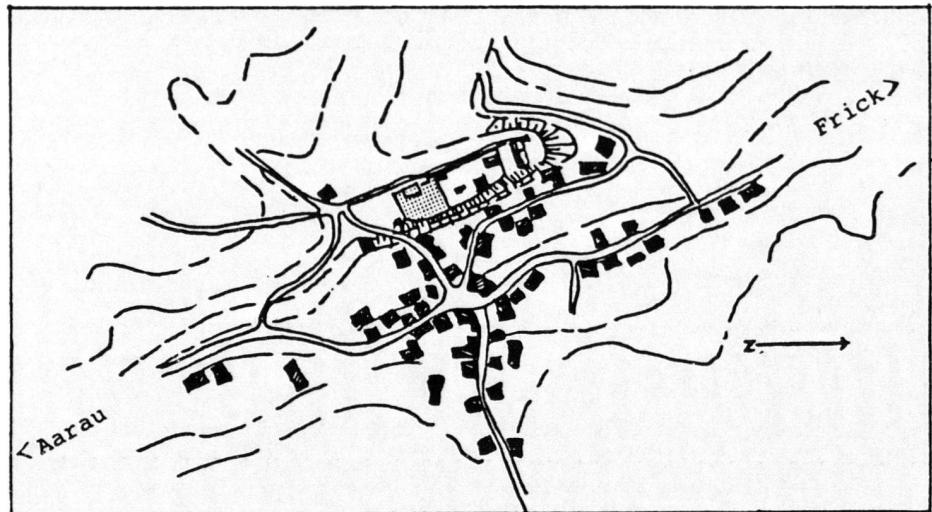
Project authors: Stöckli & Kienast, landscape architects BSG, Wettingen Rolf Lüthi, architect, Regensberg (building)

Construction year: 1981

Situation: Dorf Wölflinswil im Talgrund; Dorfkirche, Pfarrgarten, Friedhof über dem Dorf.

Situation: Le village de Wölflinswil dans le fond de la vallée; l'église du village, le jardin de la cure et le cimetière au-dessus du village.

Situation: The village of Wölflinswil on the valley floor; the village church, presbytery garden and cemetery are located above the village.



### Die Lage

Wer von Frick her kommend dem Passübergang Bänkerjoch Richtung Aarau zufährt, durchquert ein landschaftlich reizvolles Juratal. Im Talgrund liegen Wölflinswil und Oberhof, zwei kleine Fricktaler Dörfer.

Bei der Dorfeinfahrt Wölflinswil erblickt man einen westseitig liegenden Hügel, auf dem die Dorfkirche steht. An dieser erhöhten Lage mit Blick zum Dorf stehen neben der Kirche das Pfarrhaus mit Garten und der Dorffriedhof. Beide sind mit einer halbhohen Mauer umgeben. Der Hügel erscheint als Einheit, als Ensemble, das vom Dorf und der weiteren Umgebung ausgeprägt in Erscheinung tritt.

### Die Friedhoferweiterung

Bei der Projektierung der Friedhoferweiterung war uns von Anfang an klar, dass der ursprüngliche Charakter erhalten und weiterentwickelt werden musste. Das hiess für uns, die Mauerumfriedung und die Einheit der streng geometrischen Anlage weiterzuführen. Die ausgeführte Friedhoferweiterung lehnt an die ursprüngliche Form des umfriedeten Grabfeldes an. Die Anlage wird auch im neuen Teil eine hohe Belegungsdichte aufweisen. Die Haupterschliessung liegt über den Fundamenten der ehemaligen Seitenmauer und stellt die Verbindung zur Erweiterung her. Ebenso wie der alte Friedhof wird der neue Friedhof von einer halbhohen verputzten Mauer umschlossen. Entlang der Hangkante ist sie auf Brüstungshöhe abgesetzt und lässt den Blick frei über das Dorf Wölflinswil. Das neu erstellte Friedhofgebäude ist in der Südwestecke erbaut. Vor dem Gebäude wurde ein gepflasterter Besammlungs- und Aufbahrungsplatz angelegt. An ihn schliesst seitlich der neugeschaffene Ur-

### Situation

Qui vient de Frick en passant par le col du Bänkerjoch pour se rendre à Aarau traverse le charmant paysage de l'une des vallées du Jura. Les deux petits villages de Wölflinswil et d'Oberhof sont situés au fond de cette vallée, le Fricktal.

A l'entrée du village de Wölflinswil, on aperçoit côté ouest une colline sur laquelle se dresse l'église. C'est sur cette hauteur avec vue sur le village que se trouvent, à côté de l'église, le presbytère avec son jardin et le cimetière du village. Tous deux sont enceints d'un mur mi-élevé. La colline se présente comme un tout homogène, un ensemble bien visible depuis le village et les environs plus ou moins éloignés.

### L'agrandissement du cimetière

Pour la planification de l'agrandissement du cimetière, il était dès le début clair pour nous que le caractère original devait être préservé et développé. Cela signifiait qu'il fallait s'appuyer pour l'agrandissement sur la forme initiale du cimetière entouré d'une enceinte et sur l'unité rigoureusement géométrique de l'installation. La densité des tombes sera très élevée aussi dans la nouvelle partie. L'accès principal est aménagé sur les fondations de l'ancien mur latéral et assure la liaison avec l'agrandissement. Tout comme l'ancien, le nouveau cimetière est lui aussi entouré d'un mur mi-haut en crépi. Le long de l'arête, il est à hauteur d'appui pour permettre la vue sur le village de Wölflinswil. Le nouveau bâtiment du cimetière a été construit dans l'angle sud-ouest. Une place pavée de rassemblement et d'exposition de cercueil a été aménagée par-devant.

Elle est contiguë d'un côté avec la nouvelle aire de tombes à urnes. Cette aire est conçue de manière à ce que seules des déco-

### The location

Anyone driving from Frick over the Bänkerjoch Pass towards Aarau will pass through a scenically delightful Jura valley. At the bottom of the valley lie Wölflinswil and Oberhof, two small Frick valley villages.

When driving into Wölflinswil, a hill is to be seen to the west, on which the village church stands. Apart from the church, the presbytery with its garden and the cemetery are situated on elevated site with its view towards the village. Both the garden and the cemetery are enclosed by a medium-height wall. The hill appears as a unified whole, as an ensemble, set off against the village and the surrounding countryside.

### The cemetery extension

When planning the project for the cemetery extension, it was obvious to us right from the start that the original character had to be retained and further developed. This means that we had to continue the surrounding wall and the unity of the strictly geometrical site. The cemetery extension as executed closely followed the original form of the walled-in graveyard. The site will also have a high occupation density in the new section. The main development is on the foundations of the original side wall, and represents the link to the extension. Just like the old cemetery, the new cemetery is also surrounded by a medium-height rendered wall. Along the slope side, it is reduced to parapet height, giving a clear view over the village of Wölflinswil. The newly constructed cemetery building has been built in the south-western corner. A paved area for mourners to gather has been provided outside the building. The newly created urn grave area adjoins at the side. It has been so designed that only optically

nengrabbezirk an. Er ist so konzipiert, dass nur optisch leicht wirkende Grabzeichen (Eisenkreuze, liegende Grabplatten) verwendet werden, welche die ruhige Platzfläche und die sie umschliessenden Hecken- und Mauerkörper nicht stören. Die Grabschilder sind mit geschnittenen Hecken (*Cornus mas*) umschlossen. Hochstämme (Linden) und Halbstämme (*Cornus mas*) betonen Hauptwege und Achsenendpunkte und unterstützen die kreuzartige Gliederung des Gesamtfriedhofes.

Durch die beschriebene gartenarchitektonische Gestaltung wird der Typus der umfriedeten Höfe, wie er schon beim Kirchen- und Pfarrhausfreiraum deutlich wird, weiter fortgesetzt. Das ganze Raumensemble wird somit – wie eingangs erwähnt – als Einheit erhalten bleiben und die Wirkung als bestimmendes Element der dörflichen Bausubstanz beibehalten.

Querachse Blickrichtung Pfarrgarten. Grabfelder mit Hecken (*Cornus mas*) und Halbstämmen (dito) gefasst.

rations tombales légères du point de vue optique (croix en fer forgé, plaques tombales) soient utilisées, afin de ne pas troubler l'harmonie du lieu et des haies et murs qui l'entourent. Les divers champs de tombes sont entourés de haies coupées (*Cornus mas*). Des arbres haute-tige (tilleuls) et des arbres demi-tige (*Cornus mas*) font ressortir les principaux chemins et les points extrêmes des axes et soulignent la disposition en forme de croix de l'ensemble du cimetière.

L'aménagement architectonique décrit ci-dessus reprend le type des cours entourés d'un mur d'enceinte, qui caractérise aussi les espaces libres de l'église et du presbytère. L'unité de l'espace dans son ensemble – ainsi qu'il a été mentionné au début – est ainsi préservée et l'effet d'élément dominant du village conservé.

Coup d'œil transversal en direction du jardin de la cure. Rangées de tombes cernées de haies (*Cornus mas*) et arbustes demi-tiges (dito).

unobtrusive grave signs (iron crosses, horizontal grave stones) are used so as not to disturb the peaceful area and the surrounding hedges and walls. The grave plates are surrounded by trimmed hedges (*Cornus mas*). Standard (lime trees) and half-standard (*Cornus mas*) trees emphasize the main paths and ends of axes, and underline the cruciform arrangement of the cemetery as a whole.

Thanks to the garden architectural design described, the type of walled graveyard, as exemplified by the church and presbytery area, is extended further. The whole area ensemble is thus – as mentioned at the beginning – retained as a unified whole, and the effect as a determining element in the village structural substance is maintained.

Lateral axis looking towards the presbytery garden. Grave areas bordered by hedges (*Cornus mas*) and half-standard tree (ditto).





Blick vom Friedhofgebäude Richtung Dorf. An der Abschlussmauer einmalige Aussicht auf Wölflinswil. (Alle Fotos W. Vetsch).

Coup d'œil des bâtiments du cimetière en direction du village. Une vue unique sur Wölflinswil depuis le mur de clôture. (Toutes les photos de W. Vetsch).

View from the cemetery building looking towards the village. From the boundary wall there is a superb view of Wölflinswil. (All photos by W. Vetsch).

